

Knjiga proroka Avakuma

¹ Proroštvo koje je video prorok Avakum:

Avakumova žalopjka

² O, Gospode, dokle da vapim za pomoć,
a ti me ne čuješ!

Vičem o nasilju,
a ti ne spasavaš!

³ Zašto daješ da gledam pokvarenost,
da vidim nevolju?

Razaranje i nasilje su pred očima mojim.
Eno, i nasilje i nesloga se dižu.

⁴ Zato Zakon gubi snagu,
zato pravdi nikada nema mesta.
Zlotvor opkoljava pravednika
i zato ima mesta za pravdu iskvarenu.

Gospodnji odgovor

⁵ „U narode pogledajte,
čudite se i divite,
jer, evo, učiniću nešto u vaše dane,
u šta ne biste verovali
da vam ko ispriča.

⁶ Jer, evo podižem Haldejce,
surov i nagao narod
da širom zemlje
osvaja tuđa naselja.

⁷ Strahovit je i užasan;
on odlučuje šta je pravda,
a šta dostojanstvo.

⁸ Konji su im hitriji od risova

i svirepiji od vukova u sumrak.
Konjanici im galopiraju,
dolaze izdaleka njihovi konjanici;
lete, obrušavaju se kao lešinar
što bi da ždere.

⁹ Svi dolaze zbog nasilja,
horde su im okrenute istoku,
a zarobljenike sakupljaju
kao da su pesak.

¹⁰ On se ruga i carevima
i sa vladarima se šegači.
Svakom se utvrđenju smeje
dok zemljane nasipe pravi i osvaja ih.

¹¹ Kao vetar tada zaviori i mine,
ali kriv je taj kome je božanstvo njegova
snaga.“

Avakumova druga žalopjka

¹² O, Gospode, zar ti nisi od davnina, moj Bože
sveti?

Nećemo mi umreti!
O, Gospode, za sud si ih odredio.
O, Steno, za prekora si ih učvrstio.

¹³ Prečiste su oči tvoje da bi zlo promatrale,
ti pakost ne možeš da gledaš.
Zašto onda trpiš nevernike,
čućiš dok zlikovac proždire pravednijeg od
sebe?

¹⁴ Stvorio si ljude kao ribe u moru
i kao gmizavce što vladara nemaju među
sobom.

¹⁵ I on ih sve udicom vadi,
vuče ih svojom mrežom
i u mrežu ih skuplja.

Zato se i raduje i likuje.

¹⁶ Zato svojoj mreži žrtvuje,
pali tamjan mreži svojoj,
jer mu ona daje mastan obrok
i obilje hrane.

¹⁷ I hoće li zbog toga da prazni mrežu svoju,
da istrajno satirate narode bez zadržske?

2

¹ Stajaću na svojoj straži,
zauzeću mesto na bedemu.
Stražariću da vidim šta će po meni reći
i šta da mu odgovorim kada me ukori?

Gospodnji odgovor

² I Gospod mi je uzvratio rečima:
„Čitko zapiši objavu na ploče,
da se lako čita.
³ Jer ipak je ova objava za određeno vreme,
žuri se kraju
i ne obmanjuje.
A ako i kasni, pričekaj,
jer će sigurno doći.
Doći će i neće zakasniti.

⁴ Evo čoveka prkosnog!
U njemu je duša nepravedna,
a pravednik će živeti od svoje vere.

⁵ Pa još i vino izneverava oholog čoveka
i ne drži ga mesto kod kuće.

Zinuo je kao Svet mrtvih*.

On je kao smrt i nikad mu dosta nije.

* **2:5** U izvornom tekstu *Šeol*, ili *podzemlje*, gde prebivaju duše umrlih.

On za sebe okuplja sve narode
i sve ljude za sebe sabira.

⁶ A neće li baš ti narodi, svaki od njih, da pokrenu priču, pesmu rugalicu i zagonetku o njemu? Reći će:

„Teško onome što sabira što mu ne pripada
– i do kada tako misli –
što je sebe nakrcao zalozima?”

⁷ Neće li se nenadano dići zajmodavci tvoji?
Probudiće se oni pred kojima ćeš strepeti,
pa ćeš ti njima postati plen.

⁸ Zato što si mnoge narode poharao,
poharaće tebe ostatak naroda.

I to za krv ljudi,
za nasilje nad zemljom,
nad gradom
i nad svima koji u njemu žive.

⁹ Jao onom ko za svoju kuću nepoštenu dobit zgrće
gramzivo,
da bi u visini svoje gnezdo svio,
da bi se spasao iz ruku propasti!

¹⁰ Kući si svojoj sramotu naneo ubijanjem mnogih
naroda
i dušu svoju ogrešio.

¹¹ Jer će kamen iz zida vikati,
svedočiće greda iz krova.

¹² Jao onome koji na krvi grad gradi
i naselje osniva na nepravdi!

¹³ Pazi, zar nije od Gospoda nad vojskama
to što narodi rade za oganj
i što se ljudi iscrpljuju nizašta?

14 Jer će se zemlja ispuniti poznavanjem Gospoda,
kao što je vodom ispunjeno more.

15 Jao onome ko napija svoga bližnjeg,
gnev svoj izliva
i opija ga da bi mu gledao golotinju!

16 Nasitićeš se sramotom više nego čašću.
Pij sada i ti i pokaži svoju neobrezanost.

Stići će te čaša u desnici Gospodnjoj
i sramota će pokriti čast tvoju.

17 Jer će te stići nasilje nad Livanom,
istrebljenje životinja preplašenih,

krv ljudi,
nasilje nad zemljom,
nad gradom
i nad svima koji u njemu žive.

18 Kakva je korist od lika koji je klesar isklesao,
od livenog idola, učitelja laži?

Jer onaj koji ga je napravio se pouzdaje u svoje
delo,
praveći neme idole.

19 Jao onome koji drvetu govori: 'Budi se!'
I kamenu nemom: 'Podigni se!'

Taj li će da te poučava?
Evo, optočen je zlatom i srebrom,
ali u njemu nema daha."

20 Ali Gospod je u svom hramu svetom.
Tiho pred njim, zemljo sva!

3

Avakumova molitva

¹ Molitva proroka Avakuma u obliku naricaljki:

² O, Gospode, čuo sam vest o tebi
i uplašio sam se!

O, Gospode, oživi delo svoje u vremenu,
obnovi ga usred godina,
seti se da se smiluješ u gnevu svome.

³ Sa Temana dolazi Bog
i Svetitelj sa Gore Farana.

Sela

*

Veličanstvo njegovo pokriva nebesa,
a slava njegova zemlju ispunjava.

⁴ Njegovo svetlo blista,
a u ruci mu je dvokraka munja,
gde je skrovište snage njegove.

⁵ Pred njim pomor ide,
a pošast ga sve u stopu prati.

⁶ Kada stane, tad se zemlja trese;
kad pogleda, narodi poskaču;
rastresu se večiti vrhovi
i sležu se brda drevna,
jer drevni su putevi njegovi.

⁷ Video sam tugu pod šatorima Kušana,
podrhtavaju šatorski zastori zemlje
madijanske.

⁸ O, Gospode, jesi li na reke gnevan?

* **3:3** Osim na ovom mestu, na sredini 9. i na kraju 11. stiha, ovaj se pojam sreće sedamdesetak puta u psalmima. Njegovo značenje nije sigurno i smatra se da je ritmička odrednica.

Gneviš li se ti na reke
ili si na more jarostan?

Evo, jezdiš na konjima
svojih bojnih kola spasenja.

⁹ Razotkriven i vidno je postavljen luk tvoj,
reč zakletve tvoje šiba.

Sela

A reke brazdaju zemlju.

¹⁰ Gledaju te, grče se planine,
kuljaju bujične vode,
bezdan se javlja hukom svojim
i ruke svoje visoko diže.

¹¹ Sunce i mesec miruju u svom prebivalištu,
uminu na svetlo strela tvojih
i na blesak sjaja tvoga koplja.

¹² Ti u ljutnji zemlju gaziš,
u jarosti ti narode vršeš.

¹³ Izlaziš zbog spasenja svog naroda,
zbog spasenja pomazanika svoga drobiš
glavara zlikovačkog doma,
razotkrivaš od pete do vrata.

Sela

¹⁴ Njihovim kopljima probadaš glavara njihovih
ratnika,
a oni jurišaju da nas zdrobe,
i likuju kao kad u potaji
proždiru siromaha.

¹⁵ Ti gaziš po moru konjima svojim
i pene se velike vode.

¹⁶ I ja sam to čuo i stomak mi se zgrčio,
od tog zvuka mi zadrhtaše usne,

trulež mi se uvuče u kosti,
a kolena mi zaklecaše.
Smiriću se sve do dana nevolje
što dolazi na narod koji nas napada.

¹⁷ Ako smokva i ne propupi,
ako nema na čokotu ploda;
izneveri li trud oko masline,
ne rode li polja hranom,
nestane li stado iz tora
i iščezne stoka iz obora,
¹⁸ u Gospodu ja ću da uskliknem
i veselim se u Bogu mog spasenja!

¹⁹ Gospod Bog je moja snaga!
Dade mi noge hitre ko u košute,
po mom kršu dade mi da hodam.

Horovođi uz moje žičane instrumente.

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava
The Holy Bible in the Serbian language, Latin script:
Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava

copyright © 2005 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ovo Sveti pismo ili „Delo“ je dostupna pod međunarodnom licencom Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 (CC BY-SA). Da biste videli ovu licencu, posetite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ili pošaljite pismo na adresu: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, SAD.

“Biblica” je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc. Svaki put kada koristite žig Biblica®, morate da imate pisanu dozvolu od Biblica, Inc. Imate dozvolu da kopirate i distribuirate ovo delo, sve dok ga ne menjate i zadržavate naslov kakav jeste, koji uključuje zaštićeni znak „Biblica®“. Promena ili prevođenje ovog dela će stvoriti izvedeno delo, koje će zahtevati da uklonite zaštićeni znak Biblica®. Kada objavite ovo izvedeno delo, morate da navedete koje ste promene napravili tamo gde ljudi mogu da ih vide, na primer na internet stranici. Takođe, morate da pokažete odakle je originalno delo: „Originalno delo Biblica, Inc. je besplatno dostupno na www.biblica.com fi <https://open.bible>.“

Bez obzira da li koristite ovo delo bez promena ili napravite izvedeno delo, izjava o autorskim pravima mora da bude navedena na naslovnoj strani ili strani o autorskim pravima dela/proizvednog dela na sledeći način:

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Takođe, morate da ponudite svoj izvedeni rad koristeći istu licencu (CC BY-SA) i pravila.

Ukoliko želite da obavestite Biblicu, Inc. u vezi sa vašim prevodom ovog dela, molimo vas da nas kontaktirate na <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Novi srpski prevod, slobodna prava™

Autorska prava © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

„Biblica“ je zaštićeni znak registrovan od strane Biblica, Inc u Zavodu za patente i žigove Sjedinjenih Američkih Država. Koristi se sa dozvolom.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at open.bible/contact-us.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

b57e665f-db1e-586a-8f9f-488f99e19ac3